

2004

BILL 30

PROJET DE LOI 30

**An Act to Amend the
Medical Services Payment Act**

**Loi modifiant la Loi sur le
paiement des services médicaux**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *Subsection 2(4) of the Medical Services Payment Act, chapter M-7 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1 *Le paragraphe 2(4) de la Loi sur le paiement des services médicaux, chapitre M-7 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(4) Notwithstanding subsection (2), the provincial authority may enter into an agreement with medical facilities in the State of Maine to provide entitled services to beneficiaries who reside or work in or visit a prescribed geographic area within New Brunswick, and the medical services plan may provide payments of amounts in respect of entitled services furnished to those beneficiaries at those medical facilities at the rate negotiated by the provincial authority.

2(4) Nonobstant le paragraphe (2), l'autorité provinciale peut conclure un accord avec des établissements médicaux de l'État du Maine pour fournir des services assurés à des bénéficiaires qui résident ou travaillent dans un secteur géographique prescrit du Nouveau-Brunswick ou qui le visitent et le régime de services médicaux peut prendre en charge le paiement des sommes relatives aux services assurés fournis aux bénéficiaires à ces établissements médicaux au taux négocié par l'autorité provinciale.

2 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

2 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

Article 1

The existing provision is as follows:

La disposition actuelle se lit comme suit :

2(4) Notwithstanding subsection (2), the provincial authority may enter into an agreement with medical facilities in the State of Maine to provide entitled services to beneficiaries who reside in a prescribed geographic area within New Brunswick, and the medical services plan may provide payments of amounts in respect of entitled services furnished to those beneficiaries at those medical facilities at the rate negotiated by the provincial authority.

2(4) Nonobstant le paragraphe (2), l'autorité provinciale peut conclure un accord avec des établissements médicaux de l'État du Maine pour dispenser des services assurés à des bénéficiaires qui résident dans un secteur géographique prescrit du Nouveau-Brunswick et le régime de services médicaux peut prendre en charge le paiement des sommes relatives aux services assurés fournis aux bénéficiaires à ces établissements médicaux au taux négocié par l'autorité provinciale.

Section 2

Article 2

Commencement provision.

Entrée en vigueur.